



The owner's  
name is  
Himawari-san.

In front of  
the school, there  
is a little, old  
bookstore.



Chapter 33



This  
is a story of  
Himawari-san,  
from before  
she became  
Himawari-san.





YOU'RE STILL  
WEARING CLOTHES  
FROM GRADE  
SCHOOL?!

I GOT  
THESE WHEN  
I WAS  
TWELVE.

DORK.

NO,  
DON'T BE  
LIKE THAT.

WELL,  
I DO STILL  
FIT IN THEM.

NOW YOU  
MENTION IT.

YOU'VE BEEN  
WEARING  
THOSE SAME  
CLOTHES FOR A  
LONG TIME,  
HAVEN'T YOU?

WHAT EXACTLY  
ARE YOU SPENDING  
YOUR PART TIME  
WAGES ON?

...

WHAT I  
MEAN IS...

EH? ARE  
YOU SURE  
YOU'RE NOT  
JUST DOING  
WHAT'S BEST  
FOR HIMAWARI-  
SAN?

UH...  
BOOKS...  
AND...





AT SCHOOL  
AND AROUND THE HOUSE,  
MY SISTER DOES  
EVERYTHING PERFECTLY.



SHE WAS  
OFTEN BEING  
SCOLDED BY  
OUR MOTHER...

FOR HER  
TIMID, CRY-BABY  
PERSONALITY.

I KNOW  
SHE WASN'T  
ALWAYS LIKE  
THAT.



THUD

BUT



SHE ISN'T VERY  
EXPRESSIVE;  
SOME SAY SHE'S  
ALMOST LIKE A DOLL.



...

IN THOSE TIMES,  
SHE WOULD HIDE  
BEHIND MY BACK

WHICH,  
TO BE HONEST,  
USED TO  
IRRITATE ME,

BECAUSE I WAS  
ALSO JUST A  
CHILD THEN.



SO MUCH SO  
THAT I FELT  
UNSETTLED.

I DIDN'T  
UNDERSTAND  
WHAT IT  
MEANT.

UNTIL ONE  
MORNING,

I DON'T RECALL  
US HAVING A  
CONVERSATION  
FOR A WHILE  
AFTER OUR  
MOTHER LEFT.

IT'S YOUR  
FAULT OUR  
MOTHER LEFT,  
ISN'T IT?



BECAME THIS  
STRANGE CHARACTER  
WHO SPOKE  
FORMALLY TO HER  
OWN BROTHER.

MY SISTER,  
WHO HADN'T  
SPOKEN  
TO ME FOR  
A WHILE,



BUT IN THE END,  
IT SEEMS A  
BIT AWKWARD.

SHE'S TRIED  
TO CHANGE  
SOMETHING...

OR RATHER,  
SHE'S TRIED  
TO CHANGE  
WHO SHE IS.



I'M GOING  
OUT FOR  
A BIT.



AND  
EVER  
SINCE  
THEN...

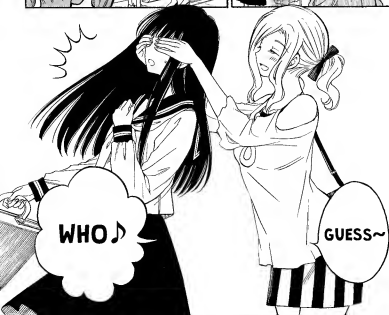


CAN I GO  
WITH YOU?

I'M GOING  
SHOPPING.

WHERE  
ARE YOU  
GOING THAT  
NEEDS YOUR  
UNIFORM?









BUT I DON'T KNOW WHAT TO CHOOSE.

...I CAME OUT TODAY TO BUY SOME CLOTHES,



DON'T  
OPEN IT!

WHY DIDN'T  
YOU SAY SO  
EARLIER?  
HAPPY  
BIRTHDAY!

※ Fitting room



!!?

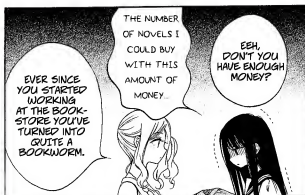


So  
much...



EHH?  
SO TODAY  
IS YOUR  
BIRTHDAY?







ONE  
THAT...  
COVERS  
A LITTLE  
MORE SKIN  
WOULD  
BE...



I WAS  
PLANNING ON  
THROWING THEM  
OUT ANYWAY,  
SO YOU'RE  
DOING ME A  
FAVOUR.

IT'S FINE,



UHH...  
THANK YOU  
VERY MUCH.



BUT...  
THIS...



WH-

WHY  
ARE YOU  
TAKING A  
PHOTO?

That  
angle  
was a  
bit sexy.

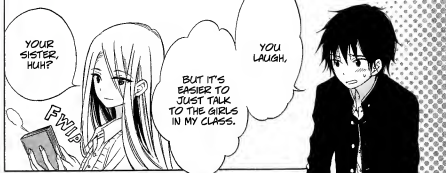
I FELT LIKE  
TAKING ONE,  
SO I WENT  
FOR IT!



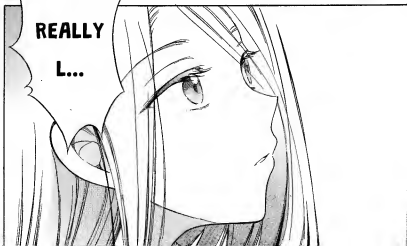
Clack















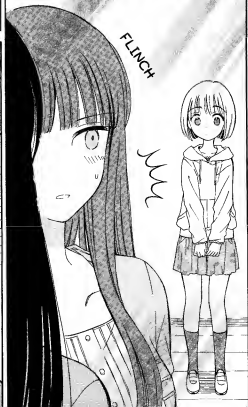
WAIT  
FOR ME,  
FUUKO—

ONEE-CHAA,  
LET'S GO  
HOME  
ALREADY!

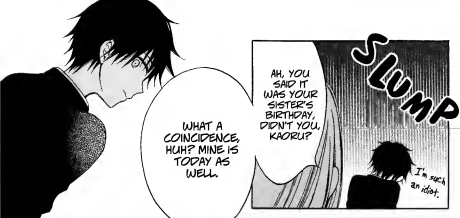


**GASP**  
**?!**

FLINCH











...?!

A WHITE  
SHIRT.

EH?  
HIMAW-

RATTLE



STARFE





BLUSH

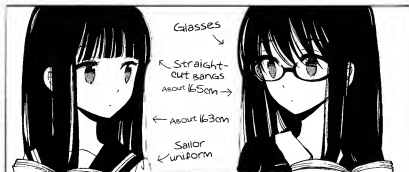
...>>>

GASP

HAHA,  
SEE? SHE'S  
SHY!

...  
Was  
that  
really  
'shy'?





## Senpai is having fun



## Birthday present



# Himawari-san Chapter 33

By Sugano Manami

(From Volume number 4)

Kawaii-scans: kawaii.ca

Proofread: Leanto & Drpepperfan

Quality Check: Sylvan & Drpepperfan

Scan/TL/Edit: Chinomeri



Ayano-senpai  
gets the credits  
page when there's  
no Himawari-san

At the bottom of of page 19, Himawari-san (via Yuu) says something that is notoriously obtuse to translate. The word is 'Moteru' (from the word for possessing something, 'motteiru'), which is a fairly common phrase for people who are popular and possess good self confidence and deftness at handling themselves in social situations. 'Go-getter' is a bit of a lame translation, but hopefully it communicates he doesn't just have a knack for flirting, but in theory has a lot of self confidence, the irony of course being that he fails to tell Himawari-san how he feels straight afterwards.

Also, on page 4, Kaoru comments that his sister's clothing is "Dasai". This describes being uncool and oblivious to fashion. A recent example of this word being used that may help explain it's meaning is in the pool episode of Hibike Euphonium 2, where Natsuki and Yuuko criticize each other's shirts for saying 'cement addiction' and 'my staple food is love'. It turned out that no-one outside of Aus/NZ uses the original word I used- 'dag', so we went with 'dork' instead. Really 'dasai' is an adjective, but it sounds weird in English to just say an adjective by itself.

Help Wanted!

# Kawaii-Scans

Contacting us is easy!  
Email: [kawaii-scans@icloud.com](mailto:kawaii-scans@icloud.com)  
Web: <http://kawaii-scans.com>  
Twitter: [kawaii-scans](https://twitter.com/kawaii-scans)  
Facebook: [kawaii-scans](https://www.facebook.com/kawaii-scans)  
Patreon: [kawaii-scans](https://www.patreon.com/kawaii-scans)  
Bandcamp: [kawaii-scans](https://kawaii-scans.bandcamp.com)

## Kawaii-Scans needs your help!

**Translators:** Looking at possible new artists! you have something you'd like to work on as well already let's talk about it or potentially help with some of our older ones.

**Editors:** We need people who have a background in image editing. We need both cleaners and a typesetter. Or if you like to do both that's fine too! If you have Photoshop we can train you!

**Proofreaders:** We need people who have a good eye. You'll be asked to look for graphical mistakes as well as grammatical ones and list them for the editor to fix before release.